

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania wciągarek /

Safety Warnings for the Use of Winches

Languages :

Polski (PL)

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Italiano (IT)

Español (ES)

Nederlands (NL)

Svenska (SE)

Slovenčina (SK)

Čeština (CZ)

Română (RO)

Български (BG)

Dansk (DA)

Eesti (ET)

Ελληνικά (EL)

Lietuvių (LT)

Latviešu (LV)

Norsk (NO)

Português (PT)

Українська (UK)

Polski (PL)

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkowania wciągarek

1. Ograniczenia zastosowania:

- Wciągarka nie posiada wymaganych badań do stosowania w dźwigach budowlanych.
- Nie nadaje się do pracy ciągłej.
- Nie jest dopuszczona do stosowania na scenie ani w studiu.
- Nie nadaje się do urządzeń pionowego transportu osób.
- Nie jest dopuszczona do pracy z napędem mechanicznym.

2. Hamulec naciskowy:

- Do prawidłowego działania hamulca wymagana jest siła pociągowa co najmniej 25 daN.
- Jeżeli obciążenie wciągarki nie zapewnia takiej siły, hamulec naciskowy nie działa.
- Nie należy oliwić ani smarować mechanizmu hamulca.

3. Obsługa liny i bezpieczeństwo pracy:

- Przestrzegać minimalnej wymaganej siły zrywającej.
- Unikać splątania lin i taśm
- Nie przekraczać wartości sił rozciągających określonych w danych technicznych
- Nie dotykać liny gołymi rękami – zawsze używać rękawic ochronnych.
- Lina (lub taśma) pod obciążeniem może być nawijana na bęben tylko wtedy, gdy odległość do krawędzi tarcz bocznych wynosi co najmniej 1,5-krotność średnicy liny.
- Przy pracy pod obciążeniem na bębnie muszą pozostać co najmniej dwa zwoje liny.
- Dozwolone jest stosowanie wyłącznie certyfikowanych i przepisowych złączy lin.

4. Użytkowanie wciągarki:

- Wciągarki nie wolno używać do mocowania lub zabezpieczania ładunków (np. podczas transportu pojazdów).
 - Nigdy nie przebywać pod zawieszonymi ładunkami.
 - Ładunek należy zawsze zabezpieczyć niezależnie, ponieważ wstrząsy w czasie jazdy mogą spowodować samoczynne zluźnienie hamulca naciskowego wciągarki.
-

English (EN)

Safety Instructions for the Use of Winches

1. Application Limitations:

- The winch has not been tested or approved for use in construction hoists.
- Not suitable for continuous operation.
- Not approved for use on stage or in studio applications.
- Not suitable for vertical transport of people.
- Not approved for operation with a mechanical drive.

2. Pressure Brake:

- For proper brake operation, a minimum pulling force of 25 daN is required.
- If the load does not provide this force, the pressure brake will not function correctly.
- Do not lubricate or oil the brake mechanism.

3. Rope Handling and Safety:

- Observe the minimum required breaking strength.
- Avoid tangling of ropes and straps.
- Do not exceed the tensile values specified in the technical data.
- Never touch the rope with bare hands – always wear protective gloves.
- The rope (or strap) under load may be wound onto the drum only if the distance to the edge of the drum flanges is at least 1.5 times the rope diameter.
- When under load, at least two turns of the rope must remain on the drum.
- Only certified and approved rope connections are permitted.

4. Winch Operation:

- The winch must not be used for securing or fastening loads (e.g. during vehicle transport).
 - Never stay under suspended loads.
 - Loads must always be secured independently, as vibrations during travel may cause the pressure brake to release automatically.
-

Deutsch (DE)

Sicherheitsanweisungen für die Verwendung von Seilwinden

1. Anwendungsbeschränkungen:

- Die Seilwinde ist nicht für den Einsatz an Bauaufzügen geprüft oder zugelassen.
- Nicht für Dauerbetrieb geeignet.
- Nicht für Bühnen- oder Studioeinsatz zugelassen.
- Nicht für den vertikalen Personentransport geeignet.
- Nicht für den Betrieb mit mechanischem Antrieb zugelassen.

2. Druckbremse:

- Für die einwandfreie Funktion der Bremse ist eine Zugkraft von mindestens 25 daN erforderlich.
- Wenn die Last diese Kraft nicht erreicht, funktioniert die Druckbremse nicht ordnungsgemäß.
- Den Bremsmechanismus nicht ölen oder schmieren.

3. Seilhandhabung und Sicherheit:

- Mindestbruchkraft beachten.
- Vermeiden Sie das Verdrehen oder Verknoten der Seile und Gurte.
- Überschreiten Sie nicht die in den technischen Daten angegebenen Zugkräfte.
- Seil niemals mit bloßen Händen anfassen – immer Schutzhandschuhe tragen.
- Das Seil (oder Band) darf nur dann auf die Trommel aufgewickelt werden, wenn der Abstand zur Trommelkante mindestens das 1,5-fache des Seildurchmessers beträgt.
- Unter Last müssen mindestens zwei Seilwindungen auf der Trommel verbleiben.
- Nur zugelassene und zertifizierte Seilverbindungen verwenden.

4. Betrieb der Seilwinde:

- Die Seilwinde darf nicht zum Sichern oder Befestigen von Lasten verwendet werden (z. B. beim Fahrzeugtransport).
 - Niemals unter schwebenden Lasten aufhalten.
 - Die Last muss unabhängig gesichert werden, da Erschütterungen während des Transports die Druckbremse lösen können.
-

Français (FR)

Consignes de sécurité pour l'utilisation des treuils

1. Limitations d'application :

- Le treuil n'a pas été testé ni approuvé pour une utilisation sur les monte-charges de chantier.
- Non adapté à une utilisation continue.
- Non autorisé pour une utilisation sur scène ou en studio.
- Non adapté au transport vertical de personnes.
- Non autorisé pour un fonctionnement à entraînement mécanique.

2. Frein à pression :

- Pour un fonctionnement correct du frein, une force de traction minimale de 25 daN est nécessaire.
- Si la charge ne permet pas d'atteindre cette force, le frein à pression ne fonctionnera pas correctement.
- Ne pas huiler ni graisser le mécanisme de frein.

3. Manipulation du câble et sécurité :

- Respecter la force de rupture minimale requise.
- Éviter l'emmêlement des câbles et des sangles.
- Ne pas dépasser les valeurs de traction spécifiées dans les données techniques.
- Ne jamais toucher le câble à mains nues – toujours porter des gants de protection.
- Le câble (ou la sangle) sous charge peut être enroulé sur le tambour seulement si la distance du bord de la flasque est au moins égale à 1,5 fois le diamètre du câble.
- Lorsqu'il est sous charge, au moins deux tours du câble doivent rester sur le tambour.
- Utiliser uniquement des connexions de câble certifiées et conformes.

4. Utilisation du treuil :

- Le treuil ne doit pas être utilisé pour fixer ou sécuriser des charges (par exemple lors du transport de véhicules).
 - Ne jamais se tenir sous des charges suspendues.
 - Les charges doivent être fixées indépendamment, car les vibrations pendant le transport peuvent provoquer le relâchement du frein à pression.
-

Italiano (IT)

Avvertenze di sicurezza per l'uso dei verricelli

1. Limitazioni d'uso:

- Il verricello non è stato testato né approvato per l'uso su montacarichi da cantiere.
- Non adatto all'uso continuo.
- Non approvato per l'uso su palcoscenico o in studio.
- Non adatto al trasporto verticale di persone.
- Non approvato per l'uso con azionamento meccanico.

2. Freno a pressione:

- Per il corretto funzionamento del freno è necessaria una forza di trazione minima di 25 daN.
- Se il carico non genera questa forza, il freno a pressione non funziona correttamente.
- Non lubrificare né ingrassare il meccanismo del freno.

3. Manipolazione del cavo e sicurezza:

- Rispettare la forza di rottura minima richiesta.
- Evitare l'attorcigliamento di cavi e cinghie.
- Non superare i valori di trazione specificati nei dati tecnici.
- Non toccare mai il cavo a mani nude – indossare sempre guanti protettivi.
- Il cavo (o la cinghia) sotto carico può essere avvolto sul tamburo solo se la distanza dal bordo della flangia è almeno 1,5 volte il diametro del cavo.
- Quando è sotto carico, devono rimanere almeno due spire di cavo sul tamburo.
- Utilizzare solo giunzioni di cavo certificate e conformi.

4. Uso del verricello:

- Il verricello non deve essere utilizzato per fissare o assicurare carichi (ad esempio durante il trasporto di veicoli).
 - Non sostare mai sotto carichi sospesi.
 - Il carico deve essere fissato indipendentemente, poiché le vibrazioni durante il trasporto possono causare il rilascio del freno a pressione.
-

Español (ES)

Instrucciones de seguridad para el uso de cabrestantes

1. Limitaciones de aplicación:

- El cabrestante no ha sido probado ni aprobado para su uso en montacargas de construcción.
- No apto para uso continuo.
- No aprobado para su uso en escenarios o estudios.
- No apto para el transporte vertical de personas.
- No aprobado para funcionamiento con accionamiento mecánico.

2. Freno de presión:

- Para el correcto funcionamiento del freno, se requiere una fuerza de tracción mínima de 25 daN.
- Si la carga no proporciona esta fuerza, el freno de presión no funcionará correctamente.
- No lubricar ni engrasar el mecanismo de freno.

3. Manipulación del cable y seguridad:

- Respetar la fuerza de rotura mínima requerida.
- Evitar el enredo de cables y correas.
- No superar los valores de tracción especificados en los datos técnicos.
- No tocar el cable con las manos desnudas – usar siempre guantes de protección.
- El cable (o la correa) bajo carga solo puede enrollarse en el tambor si la distancia al borde de la brida es al menos 1,5 veces el diámetro del cable.
- Cuando el cabrestante esté bajo carga, deben quedar al menos dos vueltas de cable en el tambor.
- Utilizar solo conexiones de cable certificadas y aprobadas.

4. Uso del cabrestante:

- El cabrestante no debe usarse para fijar o asegurar cargas (por ejemplo, durante el transporte de vehículos).
 - Nunca permanecer bajo cargas suspendidas.
 - Las cargas deben asegurarse de forma independiente, ya que las vibraciones durante el transporte pueden provocar la liberación del freno de presión.
-

Nederlands (NL)

Veiligheidsinstructies voor het gebruik van lieren

1. Toepassingsbeperkingen:

- De lier is niet getest of goedgekeurd voor gebruik in bouwlieden.
- Niet geschikt voor continu gebruik.
- Niet goedgekeurd voor gebruik op podia of in studio's.
- Niet geschikt voor verticaal transport van personen.
- Niet goedgekeurd voor gebruik met mechanische aandrijving.

2. Drukrem:

- Voor een juiste werking van de rem is een minimale trekkracht van 25 daN vereist.
- Als de belasting deze kracht niet levert, werkt de drukrem niet correct.
- Smeer of olie het remmechanisme niet.

3. Behandeling van de kabel en veiligheid:

- Houd u aan de minimaal vereiste breeksterkte.
- Vermijd het verstrengelen van kabels en banden.
- Overschrijd de in de technische gegevens vermelde trekkrachten niet.
- Raak de kabel nooit met blote handen aan – draag altijd beschermende handschoenen.
- De kabel (of band) mag onder belasting alleen op de trommel worden gewikkeld als de afstand tot de rand van de flens minimaal 1,5 maal de kabeldiameter bedraagt.
- Onder belasting moeten er minimaal twee windingen kabel op de trommel blijven.
- Gebruik uitsluitend gecertificeerde en goedgekeurde kabelverbindingen.

4. Gebruik van de lier:

- De lier mag niet worden gebruikt om lasten te bevestigen of te zekeren (bijv. bij het vervoeren van voertuigen).
 - Blijf nooit onder hangende lasten staan.
 - De last moet altijd afzonderlijk worden gezekerd, omdat trillingen tijdens het rijden de drukrem kunnen loslaten.
-

Svenska (SE)

Säkerhetsanvisningar för användning av vinschar

1. Användningsbegränsningar:

- Vinschen är inte testad eller godkänd för användning i byggnadslyftar.
- Ej lämplig för kontinuerlig drift.
- Ej godkänd för användning på scen eller i studio.
- Ej lämplig för vertikal transport av personer.
- Ej godkänd för användning med mekanisk drivning.

2. Tryckbroms:

- För korrekt funktion krävs en dragkraft på minst 25 daN.
- Om lasten inte ger denna kraft fungerar inte tryckbromsen korrekt.
- Smörj eller olja inte bromsmekanismen.

3. Hantering av lina och säkerhet:

- Följ den minimala brottstyrkan som krävs.
- Undvik att linor och band trasslar sig.
- Överskrid inte dragkraftsvärdena som anges i tekniska data.
- Rör aldrig linan med bara händer – använd alltid skyddshandskar.
- Linan (eller bandet) får endast lindas på trumman när avståndet till trummans kant är minst 1,5 gånger linans diameter.
- Minst två varv av linan måste finnas kvar på trumman vid belastning.
- Använd endast certifierade och godkända linfästen.

4. Användning av vinschen:

- Vinschen får inte användas för att säkra eller fästa laster (t.ex. vid transport av fordon).
 - Stå aldrig under hängande laster.
 - Lasten måste säkras separat eftersom vibrationer under körning kan frigöra tryckbromsen.
-

Slovenčina (SK)

Pokyny pre bezpečné používanie navijakov

1. Obmedzenia použitia:

- Navijak nebol testovaný ani schválený na použitie v stavebných výťahoch.
- Nie je vhodný na nepretržitú prevádzku.
- Nie je schválený na použitie na javisku ani v štúdiu.
- Nie je vhodný na zvislý transport osôb.
- Nie je schválený na použitie s mechanickým pohonom.

2. Tlaková brzda:

- Na správnu funkciu brzdy je potrebná ťažná sila najmenej 25 daN.
- Ak zaťaženie túto silu nevytvorí, tlaková brzda nebude fungovať.
- Mechanizmus brzdy nemažte ani neošetrujte olejom.

3. Manipulácia s lanom a bezpečnosť:

- Dodržiavajte minimálnu požadovanú pevnosť v ťahu.
- Zabráňte zamotaniu lán a popruhov.
- Neprekračujte ťažné hodnoty uvedené v technických údajoch.
- Nedotýkajte sa lana holými rukami – vždy používajte ochranné rukavice.
- Lano (alebo popruh) sa môže navíjať na bubon iba vtedy, ak je vzdialenosť od okraja príruby aspoň 1,5-násobok priemeru lana.
- Pri zaťažení musia na bubne zostať aspoň dve závitky lana.
- Používajte iba certifikované a schválené spoje lán.

4. Používanie navijaka:

- Navijak sa nesmie používať na upevňovanie alebo zabezpečenie nákladu (napr. pri preprave vozidiel).
 - Nikdy sa nezdržiavajte pod zaveseným nákladom.
 - Náklad musí byť vždy samostatne zabezpečený, pretože vibrácie počas jazdy môžu spôsobiť uvoľnenie tlakovej brzdy.
-

Čeština (CZ)

Pokyny pro bezpečné používání navijáků

1. Omezení použití:

- Naviják nebyl testován ani schválen pro použití ve stavebních výtazích.
- Není vhodný pro nepřetržitý provoz.
- Není schválen pro použití na jevišti ani ve studiu.
- Není vhodný pro vertikální přepravu osob.
- Není schválen pro provoz s mechanickým pohonem.

2. Tlaková brzda:

- Pro správnou funkci brzdy je nutná tažná síla minimálně 25 daN.
- Pokud zatížení tuto sílu nevytvoří, tlaková brzda nebude fungovat.
- Neolejujte ani nemažte brzdový mechanismus.

3. Manipulace s lanem a bezpečnost:

- Dodržujte minimální požadovanou pevnost v tahu.
- Zabraňte zamotání lan a popruhů.
- Nepřekračujte hodnoty tahu uvedené v technických datech.
- Nedotýkejte se lana holýma rukama – vždy používejte ochranné rukavice.
- Lano (nebo popruh) lze navinout na buben pouze tehdy, když je vzdálenost od okraje příruby alespoň 1,5násobkem průměru lana.
- Při zatížení musí na bubnu zůstat alespoň dva závity lana.
- Používejte pouze certifikované a schválené spoje lan.

4. Použití navijáku:

- Naviják nesmí být používán k upevnění nebo zajištění nákladu (např. při přepravě vozidel).
 - Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými náklady.
 - Náklad musí být vždy samostatně zajištěn, protože vibrace během jízdy mohou způsobit uvolnění tlakové brzdy.
-

Română (RO)

Instrucțiuni de siguranță pentru utilizarea trolilor

1. Limitări de utilizare:

- Trolul nu a fost testat sau aprobat pentru utilizare în lifturi de construcții.
- Nu este potrivit pentru funcționare continuă.
- Nu este aprobat pentru utilizare pe scenă sau în studio.
- Nu este potrivit pentru transportul vertical al persoanelor.
- Nu este aprobat pentru funcționare cu acționare mecanică.

2. Frână de presiune:

- Pentru funcționarea corectă a frânei este necesară o forță de tracțiune minimă de 25 daN.
- Dacă sarcina nu generează această forță, frâna de presiune nu va funcționa corespunzător.
- Nu lubrifiați și nu ungeți mecanismul frânei.

3. Manipularea cablului și siguranță:

- Respectați forța minimă de rupere necesară.
- Evitați încurcarea cablurilor și a curelelor.
- Nu depășiți valorile de tracțiune specificate în datele tehnice.
- Nu atingeți cablul cu mâinile goale – purtați întotdeauna mănuși de protecție.
- Cablul (sau cureaua) sub sarcină poate fi înfășurat pe tambur doar dacă distanța până la marginea flanșei este de cel puțin 1,5 ori diametrul cablului.
- Când este sub sarcină, cel puțin două spire ale cablului trebuie să rămână pe tambur.
- Utilizați doar conexiuni de cablu certificate și conforme.

4. Utilizarea trolului:

- Trolul nu trebuie folosit pentru fixarea sau asigurarea încărcăturilor (de exemplu, în timpul transportului vehiculelor).
 - Nu stați niciodată sub sarcini suspendate.
 - Încărcătura trebuie asigurată independent, deoarece vibrațiile din timpul transportului pot duce la eliberarea frânei de presiune.
-

Български (BG)

Инструкции за безопасност при използване на лебедки

1. Ограничения на употребата:

- Лебедката не е тествана или одобрена за използване в строителни асансьори.
- Не е подходяща за непрекъсната работа.
- Не е одобрена за използване на сцена или в студио.
- Не е подходяща за вертикален транспорт на хора.
- Не е одобрена за работа с механично задвижване.

2. Натискаща спирачка:

- За правилна работа на спирачката е необходима минимална сила на теглене от 25 daN.
- Ако натоварването не осигури тази сила, натискащата спирачка няма да функционира правилно.
- Не смазвайте и не омаслявайте спирачния механизъм.

3. Работа с въжето и безопасност:

- Спазвайте минималната изисквана якост на скъсване.
- Избягвайте заплитането на въжетата и коланите.
- Не превишавайте стойностите на опън, посочени в техническите данни.
- Не докосвайте въжето с голи ръце – винаги носете предпазни ръкавици.
- Въжето (или коланът) може да се навива върху барабана само ако разстоянието до ръба на фланеца е поне 1,5 пъти диаметъра на въжето.
- Под товар на барабана трябва да останат поне два навоя въже.
- Използвайте само сертифицирани и одобрени въжени съединения.

4. Използване на лебедката:

- Лебедката не трябва да се използва за закрепване или обезопасяване на товари (например при транспортиране на превозни средства).
 - Никога не стойте под окачени товари.
 - Товарът трябва да бъде обезопасен независимо, тъй като вибрациите по време на движение могат да доведат до освобождаване на натискащата спирачка.
-

Dansk (DA)

Sikkerhedsinstruktioner for brug af spil

1. Begrænsninger i anvendelse:

- Spillet er ikke testet eller godkendt til brug i byggehejs.
- Ikke egnet til kontinuerlig drift.
- Ikke godkendt til brug på scene eller i studie.
- Ikke egnet til lodret transport af personer.
- Ikke godkendt til drift med mekanisk drev.

2. Trykbremse:

- For korrekt funktion kræves en trækraft på mindst 25 daN.
- Hvis belastningen ikke giver denne kraft, fungerer trykbremsen ikke korrekt.
- Smør eller olier ikke bremsesystemet.

3. Håndtering af kabel og sikkerhed:

- Overhold den minimale påkrævede brudstyrke.
- Undgå at kabler og stropper filtrer sammen.
- Overskrid ikke trækverdierne angivet i de tekniske data.
- Rør aldrig kablet med bare hænder – brug altid beskyttelseshandsker.
- Kablet (eller stroppen) må kun vikles på tromlen, hvis afstanden til flangens kant er mindst 1,5 gange kabeldiametere.
- Under belastning skal der være mindst to kabelomgange tilbage på tromlen.
- Brug kun certificerede og godkendte kabelsamlinger.

4. Brug af spillet:

- Spillet må ikke bruges til fastgørelse eller sikring af belastninger (f.eks. under transport af køretøjer).
 - Stå aldrig under hængende belastninger.
 - Belastningen skal altid sikres separat, da vibrationer under kørsel kan frigøre trykbremsen.
-

Eesti (ET)

Tõstuki kasutamise ohutusjuhised

1. Kasutuspiirangud:

- Vints ei ole testitud ega heaks kiidetud ehitustõstukitel kasutamiseks.
- Ei sobi pidevaks tööks.
- Ei ole lubatud kasutada laval ega stuudios.
- Ei sobi inimeste vertikaalseks transportimiseks.
- Ei ole lubatud kasutada mehaanilise ajamiga.

2. Survepidur:

- Piduri nõuetekohaseks tööks on vaja vähemalt 25 daN tõmbejõudu.
- Kui koormus ei taga seda jõudu, ei tööta survepidur õigesti.
- Ärge määrige ega õlitage pidurimehhanismi.

3. Trossi käsitlemine ja ohutus:

- Järgige minimaalset nõutavat purunemisjõudu.
- Vältige trosside ja rihmade sasipundart.
- Ärge ületage tehnilistes andmetes määratud tõmbejõu väärtusi.
- Ärge puudutage trossi paljaste kätega – kasutage alati kaitsekindaid.
- Trossi (või rihma) võib koormuse all trumlile kerida ainult siis, kui kaugus äärisest on vähemalt 1,5 korda trossi läbimõõt.
 - Koormuse all peab trumlil jääma vähemalt kaks keerdet trossi.
 - Kasutage ainult sertifitseeritud ja heaks kiidetud trossiühendusi.

4. Vintsi kasutamine:

- Vintsi ei tohi kasutada koormate kinnitamiseks ega turvamiseks (nt sõidukite transportimisel).
 - Ärge kunagi viibige rippuvate koormate all.
 - Koormus tuleb alati iseseisvalt kinnitada, sest sõidu ajal tekkinud vibratsioon võib vabastada survepiduri.
-

Ελληνικά (EL)

Οδηγίες ασφαλείας για τη χρήση βαρούλκων

1. Περιορισμοί χρήσης:

- Το βαρούλκο δεν έχει δοκιμαστεί ούτε εγκριθεί για χρήση σε ανελκυστήρες οικοδομών.
- Δεν είναι κατάλληλο για συνεχή λειτουργία.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση του σε σκηνές ή στούντιο.
- Δεν είναι κατάλληλο για κάθετη μεταφορά ατόμων.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση με μηχανική κίνηση.

2. Φρένο πίεσης:

- Για τη σωστή λειτουργία του φρένου απαιτείται ελάχιστη δύναμη έλξης 25 daN.
- Εάν το φορτίο δεν παρέχει αυτή τη δύναμη, το φρένο πίεσης δεν θα λειτουργήσει σωστά.
- Μην λιπαίνετε ή λαδώνετε το μηχανισμό φρένου.

3. Χειρισμός συρματόσχοινο και ασφάλεια:

- Τηρείτε την ελάχιστη απαιτούμενη αντοχή θραύσης.
- Αποφύγετε το μπέρδεμα των καλωδίων και των ιμάντων.
- Μην υπερβαίνετε τις τιμές έλξης που καθορίζονται στα τεχνικά δεδομένα.
- Μην αγγίζετε το συρματόσχοινο με γυμνά χέρια – χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γάντια.
- Το συρματόσχοινο (ή ο ιμάντας) μπορεί να τυλιχθεί στο τύμπανο μόνο εάν η απόσταση από το χέιλος είναι τουλάχιστον 1,5 φορές η διάμετρος του.
- Υπό φορτίο πρέπει να παραμένουν τουλάχιστον δύο περιελίξεις στο τύμπανο.
- Χρησιμοποιείτε μόνο πιστοποιημένες και εγκεκριμένες συνδέσεις καλωδίων.

4. Χρήση του βαρούλκου:

- Μην χρησιμοποιείτε το βαρούλκο για στερέωση ή ασφάλιση φορτίων (π.χ. κατά τη μεταφορά οχημάτων).
- Μην στέκεστε ποτέ κάτω από αναρτημένα φορτία.
- Το φορτίο πρέπει να ασφαρίζεται ξεχωριστά, καθώς οι δονήσεις κατά τη μετακίνηση μπορεί να προκαλέσουν αποδέσμευση του φρένου πίεσης.

Lietuvių (LT)

Saugos instrukcijos, kaip naudoti gerves

1. Naudojimo apribojimai:

- Gervė nėra išbandyta ir nepatvirtinta naudoti statybiniuose keltuvuose.
- Netinka nuolatiniam darbui.
- Nenaudoti scenoje ar studijoje.
- Netinka žmonių vertikaliam transportavimui.
- Nenaudoti su mechaniniu pavaros įrenginiu.

2. Slėginis stabdis:

- Tinkamam stabdžio veikimui reikia mažiausios 25 daN traukos jėgos.
- Jei apkrova nesuteikia tokios jėgos, slėginis stabdis neveiks tinkamai.
- Netepti ir netepti stabdžio mechanizmo alyva.

3. Lyno tvarkymas ir sauga:

- Laikykitės minimalios reikalaujamos trūkimo jėgos.
- Venkite lynų ir diržų susipainiojimo.
- Neviršykite techniniuose duomenyse nurodytų tempimo verčių.
- Nelieskite lyno plikomis rankomis – visada dėvėkite apsaugines pirštines.
- Lynas (arba diržas) gali būti vyniojamas ant būgno tik tada, kai atstumas iki krašto yra ne mažesnis kaip 1,5 karto didesnis už lyno skersmenį.
- Esant apkrovai, ant būgno turi likti bent du lyno vijimai.
- Naudokite tik sertifikuotus ir patvirtintus lyno sujungimus.

4. Gervės naudojimas:

- Gervės negalima naudoti kroviniams tvirtinti ar saugoti (pvz., transportuojant transporto priemones).
 - Niekada nebūkite po pakeltais kroviniais.
 - Krovinys visada turi būti atskirai pritvirtintas, nes vibracija transportuojant gali atlaisvinti slėginį stabdį.
-

Latviešu (LV)

Drošības norādījumi vinču lietošanai

1. Lietošanas ierobežojumi:

- Vinča nav testēta un apstiprināta izmantošanai būvniecības pacēlājos.
- Nav piemērota nepārtrauktai darbībai.
- Nav atļauta izmantošanai uz skatuves vai studijā.
- Nav piemērota personu vertikālai pārvietošanai.
- Nav apstiprināta izmantošanai ar mehānisku piedziņu.

2. Spiediena bremze:

- Lai bremze darbotos pareizi, nepieciešams vismaz 25 daN vilces spēks.
- Ja slodze šo spēku nenodrošina, spiediena bremze nedarbosies pareizi.
- Neieeļļot un nesmērēt bremžu mehānismu.

3. Troses apstrāde un drošība:

- Ievērot minimālo nepieciešamo pārrāvuma spēku.
- Izvairīties no trosu un siksnu savīšanās.
- Nepārsniegt tehniskajos datos norādītās vilces vērtības.
- Nekad neaiztikt trosi ar kailām rokām – vienmēr lietot aizsargcimdus.
- Trose (vai sikсна) drīkst tikt uztīta uz bungas tikai tad, ja attālums līdz malas malai ir vismaz 1,5 reizes lielāks par troses diametru.
- Pie slodzes uz bungas jā saglabā vismaz divi troses vijumi.
- Izmantot tikai sertificētus un apstiprinātus troses savienojumus.

4. Vinčas lietošana:

- Vinču nedrīkst izmantot kravu nostiprināšanai vai fiksēšanai (piemēram, transportlīdzekļu pārvadāšanas laikā).
 - Nekad neatrasties zem piekārtiem kravu objektiem.
 - Krava vienmēr jānostiprina neatkarīgi, jo vibrācija transportēšanas laikā var atbrīvot spiediena bremzi.
-

Norsk (NO)

Sikkerhetsinstruksjoner for bruk av vinsjer

1. Bruksbegrensninger:

- Vinsjen er ikke testet eller godkjent for bruk i byggeheiser.
- Ikke egnet for kontinuerlig drift.
- Ikke godkjent for bruk på scene eller i studio.
- Ikke egnet for vertikal transport av personer.
- Ikke godkjent for bruk med mekanisk drift.

2. Trykkbrems:

- For korrekt funksjon kreves en trekraft på minst 25 daN.
- Hvis lasten ikke gir denne kraften, vil ikke trykkbremsen fungere riktig.
- Ikke smør eller olj bremsesystemet.

3. Håndtering av tau og sikkerhet:

- Følg minimumskravene for bruddstyrke.
- Unngå at tau og stropper floker seg.
- Ikke overskrid trekkverdiene angitt i de tekniske dataene.
- Berør aldri tauet med bare hender – bruk alltid vernehansker.
- Tauet (eller stroppen) kan kun vikles på trommelen hvis avstanden til kanten er minst 1,5 ganger tauets diameter.
- Ved belastning skal minst to omdreininger av tauet forbli på trommelen.
- Bruk kun sertifiserte og godkjente taukoblinger.

4. Bruk av vinsjen:

- Vinsjen skal ikke brukes til å feste eller sikre last (f.eks. under transport av kjøretøy).
 - Opphold deg aldri under hengende last.
 - Lasten må alltid sikres separat, ettersom vibrasjoner under kjøring kan frigjøre trykkbremsen.
-

Português (PT)

Instruções de segurança para o uso de guinchos

1. Limitações de uso:

- O guincho não foi testado nem aprovado para uso em elevadores de construção.
- Não é adequado para operação contínua.
- Não é aprovado para uso em palco ou estúdio.
- Não é adequado para transporte vertical de pessoas.
- Não é aprovado para operação com acionamento mecânico.

2. Freio de pressão:

- Para o funcionamento correto do freio é necessária uma força de tração mínima de 25 daN.
- Se a carga não fornecer essa força, o freio de pressão não funcionará corretamente.
- Não lubrifique nem unte o mecanismo de freio.

3. Manuseio do cabo e segurança:

- Respeite a força mínima de ruptura exigida.
- Evite o emaranhamento de cabos e correias.
- Não exceda os valores de tração especificados nos dados técnicos.
- Nunca toque no cabo com as mãos nuas – use sempre luvas de proteção.
- O cabo (ou correia) sob carga só pode ser enrolado no tambor se a distância até a borda for pelo menos 1,5 vezes o diâmetro do cabo.
- Sob carga, pelo menos duas voltas do cabo devem permanecer no tambor.
- Use apenas conexões de cabo certificadas e aprovadas.

4. Uso do guincho:

- O guincho não deve ser usado para fixar ou segurar cargas (por exemplo, durante o transporte de veículos).
 - Nunca permaneça sob cargas suspensas.
 - As cargas devem ser sempre fixadas separadamente, pois vibrações durante o transporte podem liberar o freio de pressão.
-

Українська (UK)

Попередження щодо безпечного використання лебідок

1. Обмеження використання:

- Лебідка не тестувалася та не схвалена для використання у будівельних підіймачах.
- Не підходить для безперервної роботи.
- Не дозволено використовувати на сцені або в студії.
- Не підходить для вертикального транспорту людей.
- Не дозволено використовувати з механічним приводом.

2. Натискне гальмо:

- Для правильного функціонування гальма потрібна сила тяги не менше 25 daN.
- Якщо навантаження не забезпечує такої сили, натискне гальмо не працюватиме належним чином.
- Не змащуйте гальмівний механізм.

3. Робота з тросом і безпека:

- Дотримуйтесь мінімальної необхідної міцності на розрив.
- Уникайте заплутування тросів і стрічок.
- Не перевищуйте значення тягових зусиль, зазначені в технічних даних.
- Не торкайтесь троса голими руками – завжди використовуйте захисні рукавички.
- Трос (або стрічку) можна намотувати на барабан лише тоді, коли відстань до краю фланця становить щонайменше 1,5 діаметра троса.
- Під навантаженням на барабані повинно залишатися щонайменше два витки троса.
- Використовуйте лише сертифіковані та схвалені з'єднання тросів.

4. Використання лебідки:

- Лебідку не можна використовувати для фіксації або закріплення вантажів (наприклад, під час транспортування транспортних засобів).
- Ніколи не перебувайте під підвішеними вантажами.
- Вантаж завжди потрібно закріплювати окремо, оскільки вібрації під час руху можуть призвести до самовільного розблокування натискного гальма.